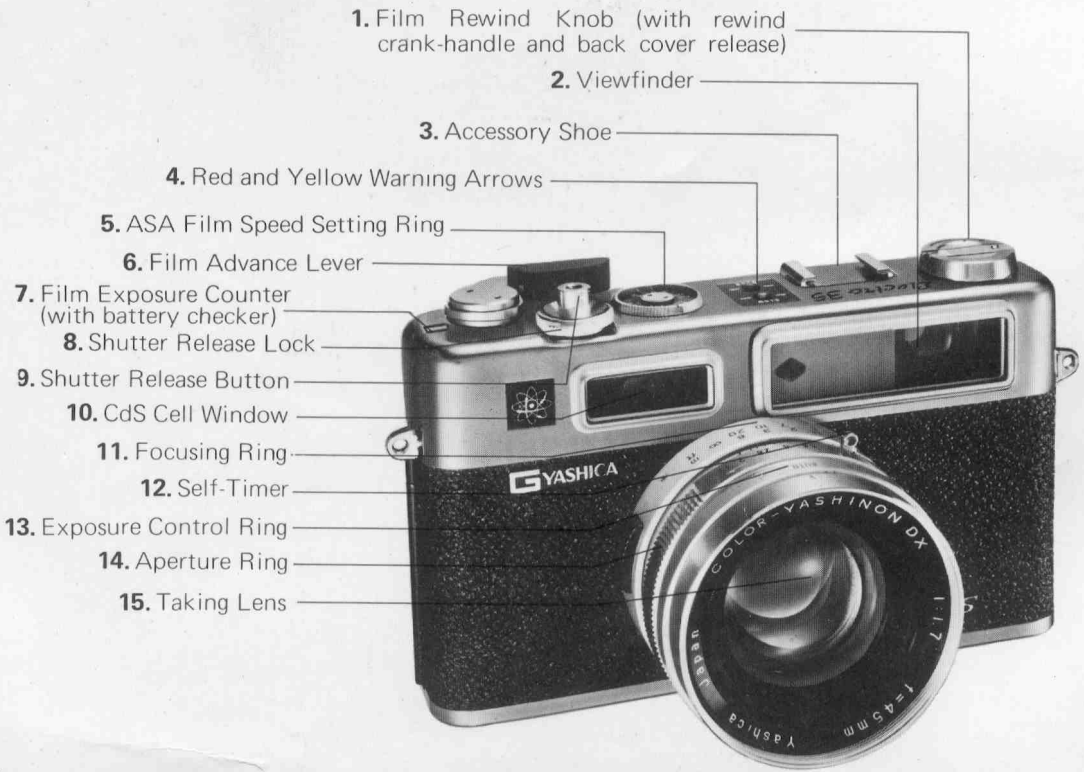
ELECTRO 35 GS

DESCRIPTION (See also Page 50)



BESCHREIBUNG
(Siehe auch Seite 50)

1. Film-Rückspulknopf (mit Rückspul-Handkurbel und Rückwandverriegelung)
2. Sucher
3. Zubehör-Aufsteckschuh
4. Roter und gelber Warnpfeil
5. ASA Einstellring für Filmempfindlichkeit
6. Filmaufzughebel
7. Filmzählwerk
8. Verriegelung für Auslöseknopf
9. Auslöseknopf
10. Fenster mit CdS Zelle
11. Scharfeinstellring
12. Selbstauslöser
13. Kontrollring für Belichtung
14. Blendenring
15. Aufnahmeobjektiv

DESCRIPTION
(Voir également P. 50)

1. Bouton de rebobinage du film (avec manivelle) et de d'everrouillage du dos)
2. Viseur
3. Griffe à accessoires
4. Flêches indicatrices Rouge et Jaune
5. Bague de réglage de la sensibilité du film.
6. Levier d'avancement du film.
7. Compteur de vues (avec vérificateur de pile)
8. Verrouillage du déclencheur
9. Déclencheur
10. Fenêtre de la cellule CdS.
11. Bague de mise au point
12. Retardateur
13. Bague de réglage d'exposition
14. Bague du diaphragme
15. Objectif de prise de vue

DESCRIPCION
(Véase también la página 50)

1. Perilla de Rebobinado de Película (con manija de rebobinado y Disparador de la Tapa Trasera)
2. Visor
3. Portaaccesorio
4. Flechas de Aviso Roja y Amarilla
5. Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA
6. Palanquita de Avance de la Película
7. Contador de Exposición de la Película (con comprobador de estado de la pila)
8. Cierre del Disparador
9. Disparador
10. Ventanilla de CdS
11. Mando de Enfoque
12. Auto-disparador
13. Mando de Control de Exposición
14. Mando de Abertura
15. Objetivo de Toma

KEY STEPS FOR AUTOMATIC PHOTOGRAPHY
GRUNDSCHRITTE FÜR AUTOMATISCHES FOTOGRAPHIEREN

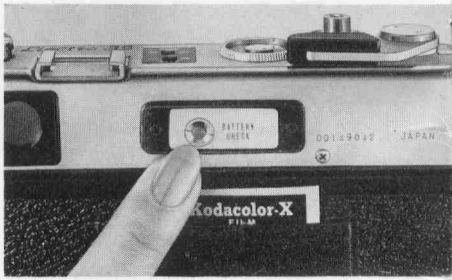
1

Load and Check Battery

Batterie laden und kontrollieren.

Mettre la pile en place et la vérifier

Carga e inspección de la pila



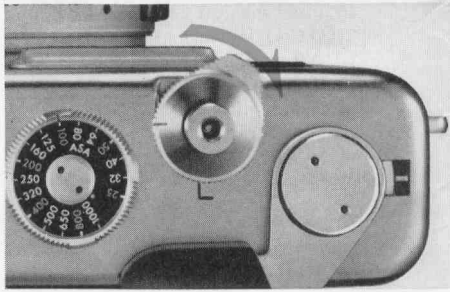
2

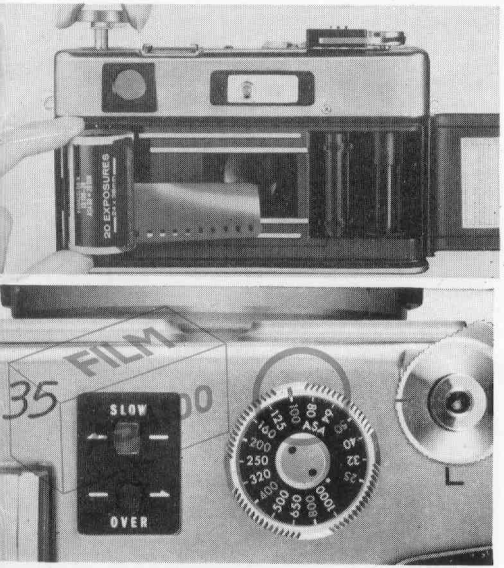
Unlock Shutter Release Button

Auslöseknopf-Verriegelung lösen

Déverrouiller le déclencheur

Quitado de la sujeción del disparador





3

Load Film

Film einspannen

Charger le film

Carga de la película

4

Set ASA Film Speed

ASA Filmempfindlichkeit einstellen

Régler selon la sensibilité de l'émulsion (ASA)

Regulación de sensibilidad de la película ASA

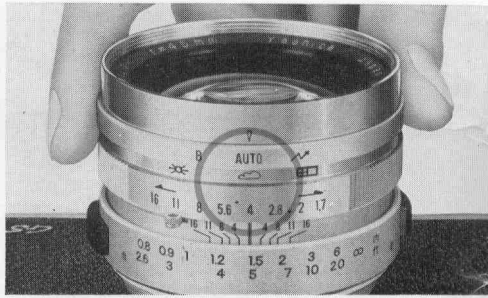
5

Set Camera for Automatic Operation

Kamera für automatischen Betrieb einstellen.

Régler l'appareil pour le fonctionnement automatique

Regulación de la cámara para la operación automática



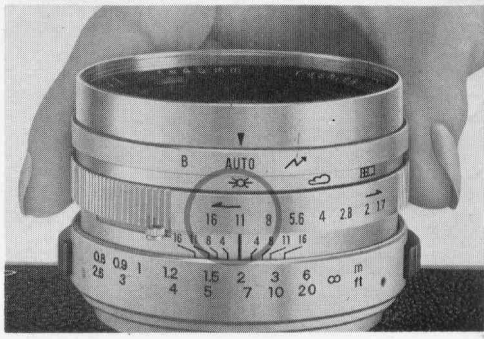
6

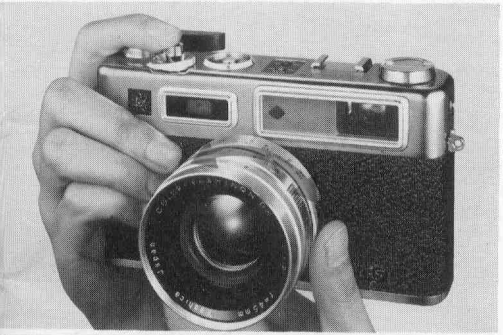
Select Appropriate Exposure Symbol

Angemessenes Belichtungssymbol wählen

Sélectionner le symbole approprié d'exposition.

Selección del símbolo de exposición apropiado.



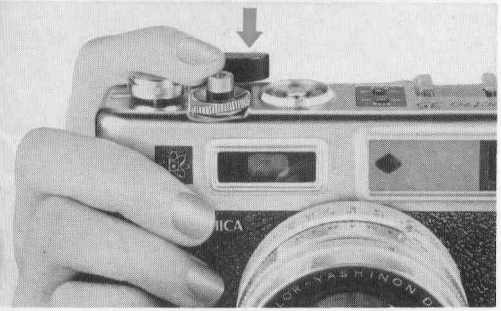


7 Focus

Scharf einstellen

Mettre au point

Enfoque



8 Control Exposure – SHOOT!

Belichtung kontrollieren...Abdrücken!

Régler le diaphragme et Declencher!

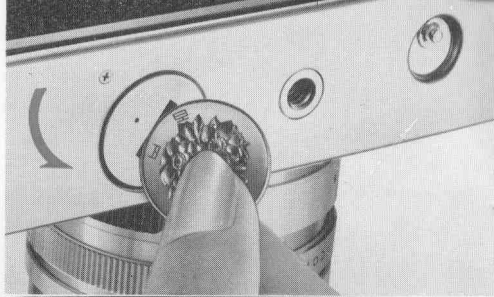
Control de exposición – DISPARO!

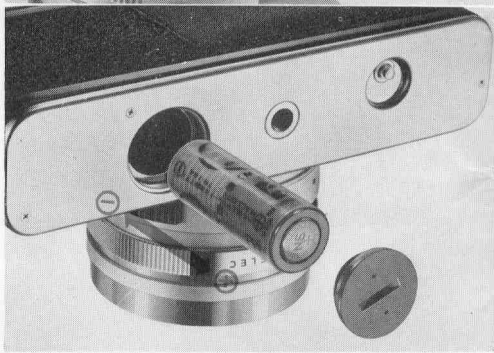
BATTERY LOADING AND CHECKING

1. Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.

2. Insert a 5.6V mercury battery, "—" (minus) end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory TR164, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.

3. Check battery before picture-taking. Press Battery Check Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.





LADEN UND KONTROLLIEREN DER BATTERIE

1. Den Batteriefach-Verschluss mit einer Münze abschrauben.

2. Eine 5,6V Mercury-Batterie, "–" (Minus) Ende zuerst, einsetzen und den Verschluss wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory TR164, Eveready E164 oder entsprechend).
Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.

3. Vor dem Fotographieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmzählwerk hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

MISE EN PLACE ET VÉRIFICATION DE LA PILE

1. Dévisser le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.

2. Mettre en place une pile à mercure de 5,6V en engageant d'abord l'extrémité correspondant au pôle "–" (Moins), puis revisser le couvercle.
Toujours être muni d'une pile de rechange (Mallory TR164, Eveready E164 ou type équivalent). Si on n'utilise pas l'appareil pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.

3. Vérification de la pile avant de photographier. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, la charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

CARGA E INSPECCION DE LA PILA

1. Destornille la Tapa del Compartimiento para la pila con una moneda.

2. Inserte una pila de mercurio 5,6V, por el extremo "–" (menos), y vuelva a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory TR164, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar frío y seco.

3. Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Apriete el Botón de Inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tomas, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el reemplazo de la citada pila.

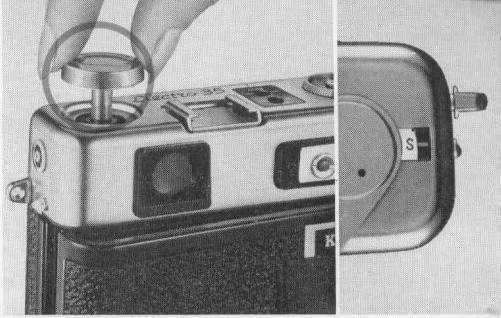
FILM LOADING

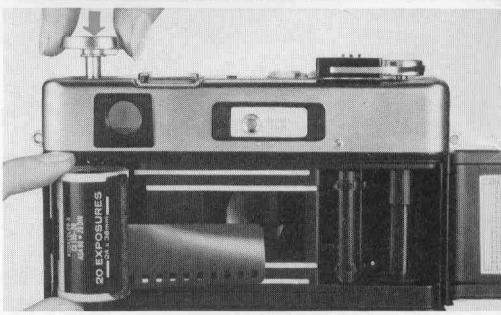
(Always load in subdued light.)

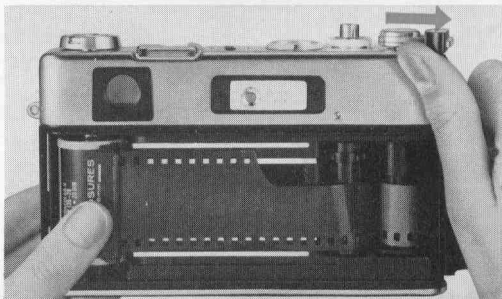
1. Pull out Film Rewind Knob, and Back Cover will pop open. The Film Exposure Counter is automatically set at "S" (Start).

2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.

3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with the Film Advance Lever, making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.







LADEN DES FILMES
(Immer im Dunkeln laden.)

1. Film-Rückspulknopf ausziehen, und der Rückdeckel springt auf. Das Filmzählwerk ist automatisch auf "S" (Start) gestellt.

2. Eine 35mm Filmkassette einsetzen und den Film-Rückspulknopf niederdrücken.

3. Den Film in die Aufnahme–Spule einschieben und mit dem Aufzughebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungszähne Acht zu geben ist. Rückdeckel schliessen.

CHARGEMENT DU FILM
(jamais en pleine lumière)

1. Tirer vers le haut le bouton de rebobinage et le dos s'ouvre alors tout seul. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ (marquée "S").

2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rebobinage.

3. Engager l'amorce du film dans la bobine réceptrice et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

CARGA DE LA PELICULA
(La carga de la película se efectua en un lugar con luz sumisa)

1. Tirando de la Perilla de Reenrollado de la Película, la Tapa Trasera se abrirá automáticamente. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "S" (Iniciación).

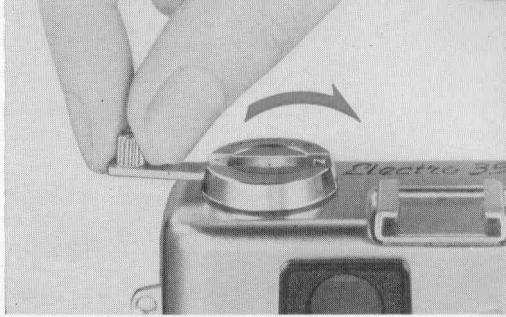
2. Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento de y presione la Perilla de Reenrollado de la Película.

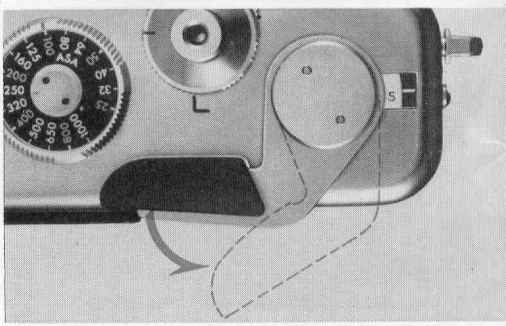
3. Inserte la punta de la película en la Bobina Tensora y haga avanzar la película con la Palanquita Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones se encajan correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la Tapa Trasera.

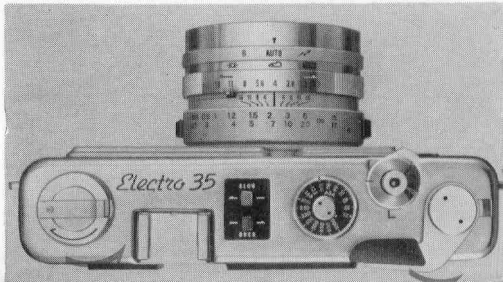
4. Gently wind the film rewind crank-handle on Film Rewind Knob, clockwise, until a slight resistance is felt.

5. Advance film, then press shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in the Film Exposure Counter.

6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, the Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.







LADEN DES FILMS

4. Durch sachtes winden der Rückspul-Handkurbel auf dem Film-Rückspulknopf im Uhrzeigersinn den Film spannen bis ein leichter Widerstand gespürt wird.

5. Den Film vorspulen und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmzählwerk erscheint.

6. Sich versichern, dass der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgespult wird, sollte sich der Film-Rückspulknopf im Gegen-Uhrzeigersinn drehen; wie abgebildet.

CHARGEMENT DU FILM (SUITE)

4. Tourner doucement dans le sens des aiguilles d'une montre la manivelle placée sur le bouton de rebobinage jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance.

5. Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse au compteur de vues.

6. S'assurer que le film avance normalement:
Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de rebobinage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

CARGADELA PELICULA

4. Enrolle suavemente la manija de reenrollado de la película ubicada en la Perilla de Enrollado a la derecha hasta que se sienta una pequeña resistencia.

5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Tomas.

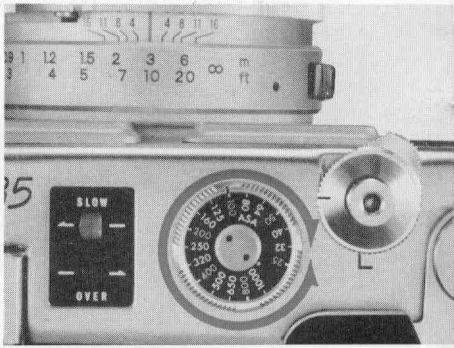
6. Cerciórese de que la película está correctamente cargada.
Al hacer avanzar la película, la Perilla de Reenrollado debe girar en sentido mostrado en la Figura.

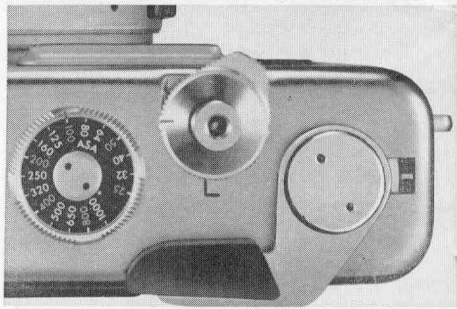
ASA FILM SPEED SETTING

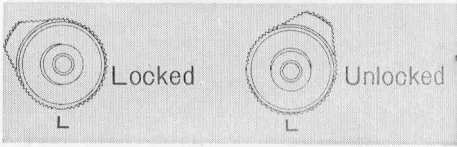
Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film. (DIN conversion table is given inside the camera.)

SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.







EINSTELLUNG DER ASA–FILM EMPFINDLICHKEIT

1. Den ASA–Film Einstellring auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigelegten Instruktionen angegeben. (Eine DIN–Umrechnungstabelle ist auf der Kamera-Innenseite angebracht.)

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

Aligner le repère de la bague de réglage de sensibilité (ASA) sur le nombre correspondant au type d'émulsion (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant. (L'appareil comporte à l'intérieur une table de conversion ASA: DIN)

REGULACION DE SENSIBILIDAD DE LA PELICULA ASA

1. Alinee la marca ubicada en el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la cajita o en la hoja de instrucciones que viene con la película. (La Tabla de conversión DIN se encuentra en el interior de la cámara.)

AUSLÖSEKNOPF

Um den Auslöseknopf zu sichern, das Zeichen am Auslöserverriegelung mit "L" abgleichen. Um ihn zu lösen, Die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen.
Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, und das Auslöserverriegelung sollte geschlossen sein.

DECLENCHEUR

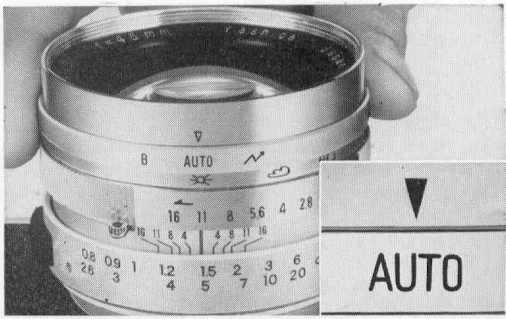
Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur la marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite.
Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

DISPARADOR

Para dejar trabado el Disparador, alinee la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, dele 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no está en uso, debe dejarse el obturador montado, y el Cierre del Disparador en la posición trabada.

AUTOMATIC OPERATION

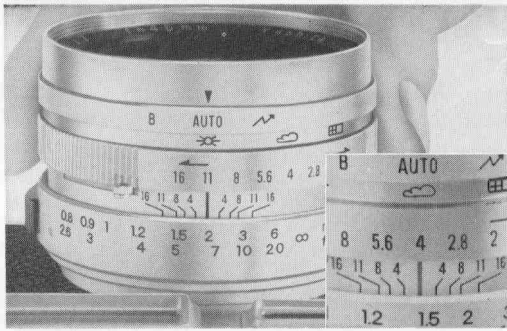
For automatic operation, set the Exposure Control Ring to AUTO position. (With the GT model, use of the exclusive Lens Shade will lock the Exposure Control Ring at the AUTO position.)



EXPOSURE SYMBOLS

1. Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol — for outdoor photography.
WINDOW symbol — for indoor and night photography.



Symbols	Conditions	Apertures
☼	Bright Sun	16/11/8
☁	Heavy Overcast or Open Shade	5.6/4/2.8
⊞	Indoors	2/1.7

AUTOMATISCHE BEDIENUNG

Für automatischen Betrieb, den Kontrollring für Belichtung auf "AUTO" setzen.
(Beim GT–Modell, wird bei Gebrauch der exklusiven Blende der Kontrollring für Belichtung auf der Position "AUTO" gesichert.)

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour le fonctionnement automatique, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO". (Sur le modèle GT, l'utilisation du parasoleil spécial bloque cette bague de réglage en position "AUTO").

OPERACION AUTOMATICA

Para la operación automática, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO. (Con el modelo GT, el uso de la Pantalla del Objetivo sujetará el Mando de Control de Exposición en la posición AUTO.)

BELICHTUNGS–SYMBOLE

Das entsprechende Belichtungs-Symbol wählen, und dieses durch Drehen des Blendenringes gegenüber des Zeichens setzen.
SONNE oder WOLKEN Symbol – für Fotographieren im Freien, FENSTER Symbol – für Fotographieren im Haus oder bei Nacht.

SYMBOLES D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'amener en face du repère en tournant la bague du diaphragme.
Symbole "Soleil" ou "Nuage" pour la photo à l'extérieur.
Symbole "Fenêtre" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

SIMBOLOS DE EXPOSICION

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regúlelo opuesto a la marca V girando el Mando de Abertura.
Símbolo de SOLO NUBE – para fotografiar al aire libre. Símbolo de VENTANA – para fotografiar en el interior o por la noche.

FOCUSING

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area form one clear image.

2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.

SCHARFEINSTELLUNG

1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellring drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein Einziges klares bilden.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung, speziell auf kurze Distanzen, diagonal bewegt für automatische Parallax-Korrektur.

MISE AU POINT

1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissant dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. A noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

ENFOQUE

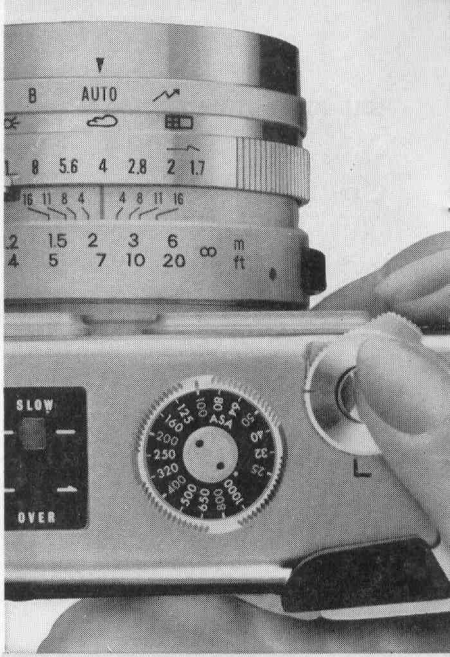
1. Mire a través del Visor y gire el Mando de Enfoque hasta que las dos imagenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

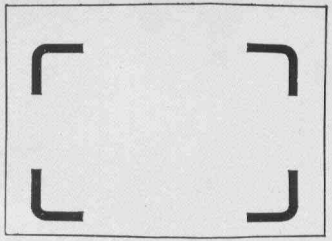
2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueve diagonalmente para la corrección automática de paralaje.

EXPOSURE CONTROL

1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are actuated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.

2. The absence of both arrows signifies hand-held photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.





BELICHTUNGSKONTROLLE

1. Der ROTE und GELBE Warnpfeil im Sucher und auf der Kamera-Oberseite, werden ausgelöst, wenn der Filmaufzughebel gedreht und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.

2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heisst das, dass Fotographieren ohne Stativ möglich ist. Alles was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Scharfeinstellung und ganz niederdrücken des Auslöseknopfes.

REGLAGE DE L'EXPOSITION

1. Les flêches rouge et jaune apparaissant dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsqu'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.

2. L'absence de toute flêche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied. Il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

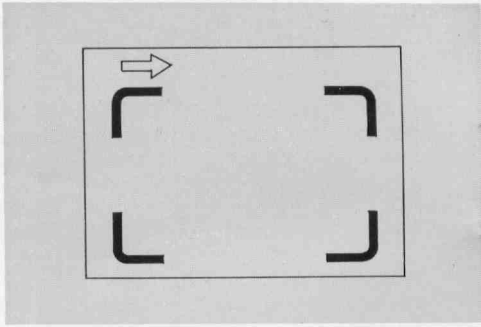
CONTROL DE EXPOSICION

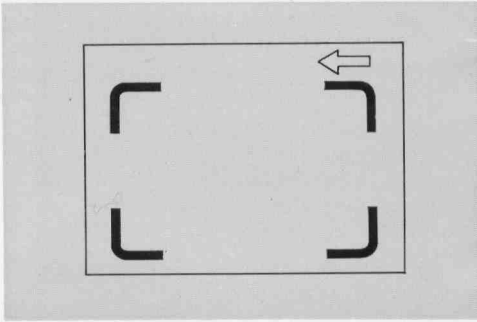
1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Visor y sobre la parte superior de la cámara actuan cuando se enrolla la Palanquita de Avance de la Película y se presiona a media el Disparador.

2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que Ud. debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Disparador.

3. The appearance of the RED arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the YELLOW arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.





BELICHTUNGS KONTROLLE

3. Das Erscheinen des ROTEN Pfeiles (wenn der Auslöseknopf halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in der Richtung des Pfeiles drehen bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Falls dies nicht geschieht, sollte ein neutrales Dichtefilter gebraucht werden und der ASA Film Einstellungsring für Lichtempfindlichkeit entsprechend gesetzt werden. Wenn die ursprüngliche Einstellung auf ASA 100 gesetzt war, muss diese nun auf ASA 25 eingestellt werden, wenn ein ND4-Filter gebraucht wird.

4. Das Erscheinen des GELBEN Pfeiles bedeutet zu wenig Licht für Fotographieren ohne Stativ, da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek. sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden. (Yashica Griff/ Tripod ST-7)
Die genaue Belichtungszeit wird automatisch erfasst und gesetzt, ob nun der GELBE Pfeil verschwindet oder nicht.

REGLAGE DE L'EXPOSITION (SUITE)

3. Si la flêche rouge apparaît (pendant que l'on maintient le déclencheur enfoncé à mi-course) cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors la bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flêche jusqu'à ce que celle-ci s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas lorsqu'on procède ainsi, il convient d'utiliser un filtre neutre et de corriger en conséquence le réglage de sensibilité du film. Si par exemple le réglage initial était de 100 ASA et que l'on utilise un filtre ND4, ramener le réglage de sensibilité à ASA 25.

4. Si c'est la flêche jaune qui s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo réalisée sans pied, du fait que dans ce cas la vitesse est inferieure à 1/30e de seconde. Tourner alors la bague du diaphragme dans le sens indiqué par la flêche jusqu'à ce que cette dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Poignée-pied Yashica ST-7).
La vitesse exacte d'exposition sera en tout cas déterminée et réglée automatiquement, que la flêche jaune s' éteigne ou non.

CONTROL DE EXPOSICION

3. La aparición de la flecha ROJA (cuando se aprieta a media el Disparador) significa luz excesiva. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que aún no desaparezca, use el filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100, regule a ASA 25 cuando se usa un filtro ND4.

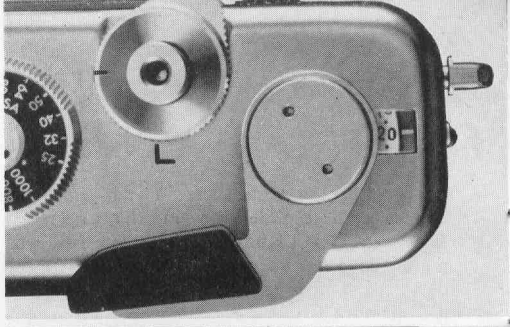
4. La aparición de la flecha AMARILLA significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano, ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundo, Gire el Mando Abertura en sentido de la flecha hasta que ésta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (Mango/Trípode Yashica ST-7). Desaparezca o no la flecha AMARILLA, se determina y se regula automáticamente la velocidad de exposición precisa.

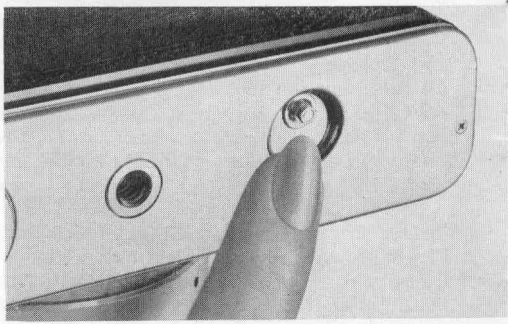
FILM UNLOADING
(Always unload in subdued light.)

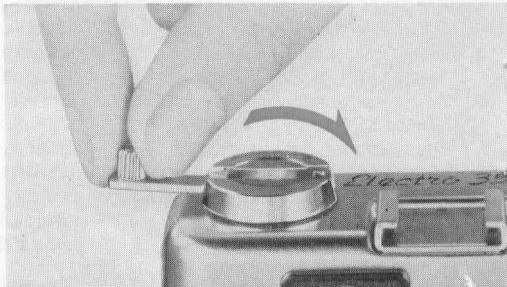
1. After the last exposure, DO NOT try to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind the film into the cassette.

2. Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.

3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.







FILMWECHSELN
(Film immer im Dunkeln wechseln.)

1. Nach der letzten Aufnahme NICHT versuchen, den Fillm weiter vorzuspulen, da dieser reissen oder aus der Spule ausreissen könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.

2. Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgerollt werden. Den Film-Rückspul-auslöseknopf drücken.

3. Die Handkurbel auf dem Filmrückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen, bis ein leichter Widerstand gefühlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis leer gedreht wird. Den Rückdeckel öffnen, den Film entfernen und zum Entwickeln einsenden.

DECHARGEMENT DU FILM
(jamais en pleine lumière)

1. Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier, ce qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rebobinage dans la cartouche.

2. Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rebobiné à l'intérieur de la cartouche. Pour ce faire, appuyer sur le bouton de débrayage.

3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flêche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rebobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuit le dos, extraire la cartouche de son logement et l'envoyer au développement.

DESCARGA DE LA PELICULA
(La descarga de la película se efectua siempre en la luz sumisa)

1. Después de la última exposición NO trate de hacer avanzar aún más la película ya que se podría romper o aflojar, haciendo imposible reenrollar la película en el cassette.

2. Antes de sacar la película de la cámara, enróllela en su cassette. Apriete el Botón de Enrollado de la Película.

3. Despliegue la manivela ubicada en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continue enrollando hasta que la manivela gire libremente. Abra la Tapa Trasera y quite el cassette.

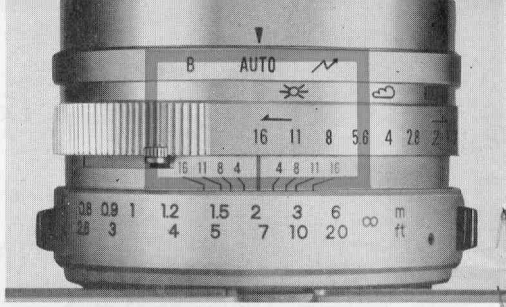
DEPTH OF FIELD

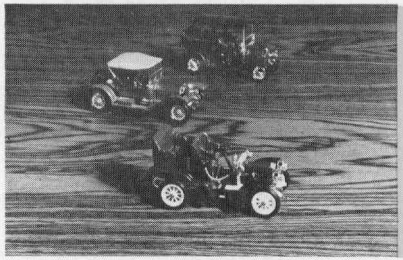
(See table on Page 48)

1. Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

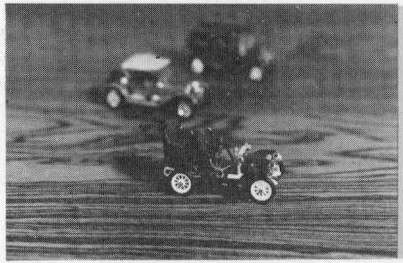
a. when the lens is stopped down
b. when the camera is focused on a distant subject
c. in the background rather than the foreground.

2. The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of f/16, the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.





F 16



F 1.7

TIEFENSCHÄRFE

(Siehe Tabelle auf Seite 48)

1. Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt worauf die Kamera eingestellt ist, und innerhalb dessen alle Objekte annehmbar klar im Bild erscheinen. Sie varriert mit verschiedener Blendeneinstellung und ist ausgeprägter:

a. wenn das Objektiv abgeblendet ist.
b. wenn die Kamera auf ein fernes Objekt eingestellt ist.
c. mehr im Hintergrund als im Vordergrund.

2. Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfen-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blene auf f/16 eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1,4 bis 3,8 Meter, z.B. den von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beidseitig des roten Zeigers.

PROFONDEUR DE CHAMP

(Voir tableau en page 48)

1. La profondeur de champ est la zone s'étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets apparaîtront avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone, qui varie en fonction de l'ouverture, est plus étendue:

a) lorsqu'on réduit l'ouverture du diaphragme
b) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné
c) à l'arrière qu'à l'avant du plan de mise au point.

2. La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle gravée sur le barillet de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de f:16, la profondeur de champ ira de 1,4 à 3,8m., c'est-à-dire qu'elle sera limitée aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

PROFUNDIDAD DEL CAMPO

(Véase la tabla de la página 48)

1. La profundidad del campo es la distancia de la delantera y la trasera del sujeto en el cual está enfocada la cámara, dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más notable:

a. cuando el objetivo es diafragmado hasta f/16
b. cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
c. en la distancia delantera más que la trasera.

2. La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara enfocada en 2 metros y una abertura de f/16, la profundidad del campo será desde 1,4 a 3,8 metros, es decir, el alcance limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

SELF-TIMER

1. If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:

a. Advance the film

b. Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow

c. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.

SELBSTAUSLÖSER

1. Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbsauslöser gebrauchen und wie folgt vorgehen:

a. Den Film aufziehen.
b. Den Selbsauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
c. Den Auslöseknopf drücken und der Verschluss wird 8 Sekunden später ausgelöst.

RETARDATEUR

1. Lorsqu'on tient à figurer soi-même sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

a. Transporter le film.
b. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flêche (vers le bas).
c. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

AUTO-DISPARADOR

1. Si desea tomarse una foto, use el Auto-disparador y proceda como sigue:

a. Haga avanzar la película
b. Mueva la Palanquita del Auto-disparador en sentido de la flecha.
c. Presione el Disparador y el obturador accionará aproximadamente 8 segundos después.

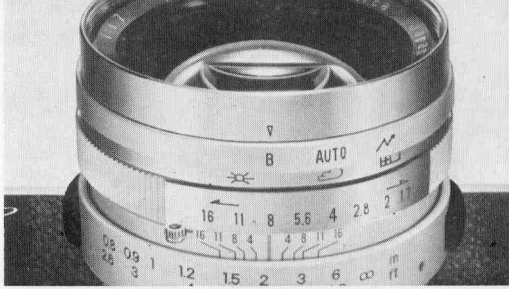
'B' SETTING

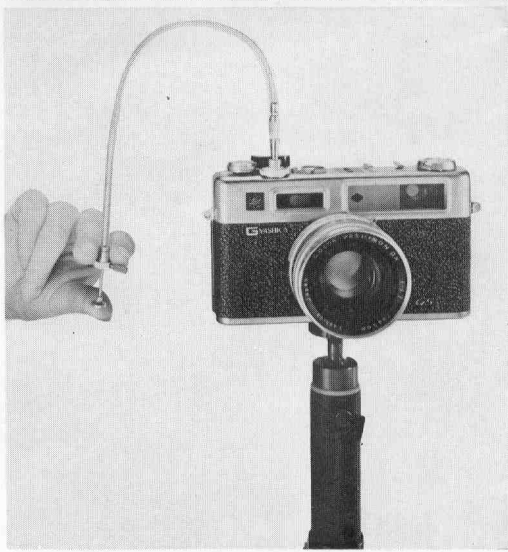
Since the shutter will operate automatically for long time exposures, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.





B–EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungszeit automatisch arbeitet, wird die B–Einstellung nur gelegentlich gebraucht; hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B–Symbol auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen.

2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelaus löseres . ist notwendig.

Bei B–Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf nieder gedrückt wird.

POSE B

Etant donné que l'obturateur fonctionne déjà automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur le repère triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple.

En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

POSICION B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo, la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinee el símbolo B ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja.

2. El uso del trípode y el disparador de cable es indispensable.

En la posición B, el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Disparador esté presionado.

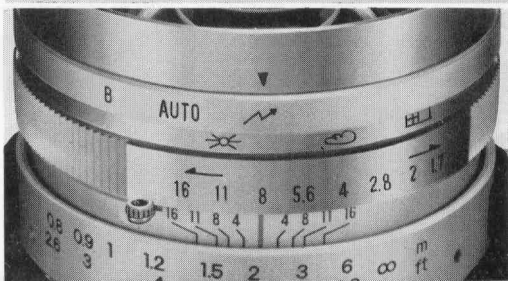
FLASH EXPOSURE

To stop movement in dim light, use flash.

1. Mount a Yashica Flash Gun in the Accessory Shoe and connect the synchro cord to the Flash Sync. Terminal. Either electronic flash or flash bulbs can be used.

2. Align the Flash (↗) symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark. The shutter speed is automatically set at 1/30 sec. Focus the camera and divide the guide number of the electronic flash or flash bulb by the flash-to-subject distance. The figure thus obtained should be set by turning the Aperture Ring.
Example: ASA 100 film — guide number 84 — divide by distance (15 ft) equals f/5.6 aperture.

NOTE: The guide number is different with different film speeds.



BLITZLICHT–BELICHTUNG

Um bei düsterem Licht Bewegung zu vermeiden, Blitzlicht gebrauchen.

1. Eine Yashica "Flash Gun" in die Halteschiene schieben und das Synchro-Kabel in den Blitzlicht-Sychro-Anschluss stecken. Es können entweder elektronisches Blitzlicht oder Blitzlichtlampen verwendet werden.

2. Das Blitzlicht–Symbol (↗) auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen. Die Belichtungszeit ist automatisch auf 1/30 sec. eingestellt. Die Kamera scharf einstellen und die Nummer des elektronischen Blitzlichtes oder der Blitzlichtlampe durch die Blitz–zu–Objekt Distanz dividieren. Die daraus erfasste Zahl durch Drehen des Blendenrings einstellen.

Beispiel: ASA 100 Film – Nummer 84 – durch die Distanz dividieren (15 ft) ergibt f/5.6

Anmerkung: Die Nummer ist mit verschiedenen Film-Empfindlichkeiten verschieden.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Pour éliminer tout "bougé" avec un éclairement faible, utiliser un flash.

1. Monter le flash Yashica sur la griffe à accessoires et brancher le cordon sur la prise synchro. On peut utiliser soit un flash électronique, soit un flash magnésique.

2. Aligner le symbole "flash" (↗) de la bague de réglage d'exposition sur le repère triangulaire rouge. La vitesse d'obturation est ainsi fixée à 1/30e de seconde. Après avoir fait la mise au point, diviser le nombre guide correspondant au flash électronique ou à l'ampoule utilisés par la distance séparant le flash du sujet. Le résultat ainsi obtenu correspond à l'ouverture à adopter pour le réglage de la bague du diaphragme.

Exemple: Film ASA 100 – Nombre guide: 84 – divisé par la distance (15 pieds) – égale ouverture f: 5,6.

NOTE: Le nombre guide diffère selon la sensibilité de l'émulsion utilisée.

EXPOSICION CON FLASH

Para parar el movimiento a la luz media, use flash.

1. Monte el Flash Yashica en el Portaaccesorio y conecte el cordón de sincronización al Terminal Sinc. del Flash. Use el flash electrónico o bombillas de flash.

2. Alinee el símbolo (↗) del Flash ubicado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja. La velocidad del obturador se regula automáticamente a 1/30 seg. Enfoque la cámara y divida el número de referencia del flash electrónico o bombilla de flash por la distancia del flash al sujeto. La cifra obtenida debe regularse girando el Mando de Abertura.

Ejemplo: Película ASA 100 – número de referencia 84 – divida por la distancia (15 pies) igual a abertura de f/5,6.

NOTA: El número de referencia varía según velocidades de la película.

FOR BETTER PICTURES

- For better color pictures, shoot in soft, diffused light.
- When the YELLOW arrow is ON, use a tripod (also with B and Self-Timer).
- When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as necessary.
- When it is necessary to stop action in outdoor photography, turn the Aperture Ring to where the RED arrow just disappears. At this point, the shutter is about 1/500 sec.
- When photographing spot-lighted subjects or against light, reset the ASA Film Speed Setting Ring.
  Example with ASA 100 film:
  (a) Strong spot-lighted subject – reset to ASA 200-400.
  (b) Against light – reset to ASA 50 or 25.
- The use of an ND filter when shooting in blazing sunlight, snow or beach scenes is recommended. Reset the ASA Film Speed Setting Ring according to filter factor.
- For night photography, WITHOUT FLASH, set the Exposure Control Ring at the AUTO position and the Aperture Ring at the INDOORS (window) symbol. In all cases, the shutter speed will be determined and set AUTOMATICALLY. However, when shooting with the YELLOW arrow ON, use a tripod.

BESSERE AUFNAHMEN

- Für bessere Farbaufnahmen in weichem, zerstreutem Licht fotographieren.
- Wenn den GELBE Pfeil erscheint, ein Stativ verwenden (auch mit B–Einstellung und Selbstauslöser).
- Wenn nur das Hauptobjekt wichtig ist, die grösstmögliche Blendeneinstellung für das vorhandene Licht einstellen. Sollte eine grössere Tiefenschärfe benötigt werden, die Blende entsprechend schliessen.
- Wenn Bewegungen im Freien aufgenommen werden, den Blendenring dorthin drehen, wo der ROTE Pfeil gerade verschwindet. In dieser Stellung ist der Verschluss auf etwa 1/500 Sek. eingestellt.
- Wenn Objekte im Scheinwerfer– oder Gegenlicht aufgenommen werden, den Einstellring für die ASA–Film Empfindlichtkeit neu einstellen.
  Beispiel mit ASA 100 Film: a) Objekt in starkem Scheinwerferlicht – auf ASA 200–400 einstellen. b) Gegenlicht – auf ASA 50 oder 25 einstellen
- Der Gebrauch eines ND–Filters, wenn in grellem Sonnenlicht, im Schnee oder am Strand aufgenommen wird, ist empfehlenswert. Den Einstellring für die ASA–Filmempfindlichkeit gemäss dem Filter-Faktor einstellen.
- Für Nachtaufnahmen OHNE BLITZLICHT, den Belichtung-Kontrollring auf AUTO und den Blendenring auf IM HAUS (Fenster) einstellen. In allen Fällen wird die Belichtungszeit automatisch erfasst und eingestellt. Wenn jedoch Aufnahmen gemacht werden und der GELBE Pfeil erscheint, sollte ein Stativ gebraucht werden.

POUR OBTENIR DE MEILLEURES PHOTOS

- Pour obtenir de meilleurs résultats en couleur, photographier sous une lumière douce et diffuse.
- Si la flêche jaune s'allume, utiliser un pied (de même qu'en pose B ou avec retardateur).
- Lorsque le sujet principal constitue le centre d'intérêt de la photo, adopter la plus grande ouverture possible, compte tenu de l'éclairement disponible. Si au contraire, on désire une plus grande profondeur de champ, réduire l'ouverture du diaphragme en conséquence. Pour une photo prise sur le vif, en extérieur, tourner la bague du diaphragme jusqu'au point précédant tout juste l'allumage de la flêche rouge. Ce point correspond à une vitesse d'obturation de 1/500e de seconde environ.
- Pour la photographie de sujets soit très lumineux, soit à contrejour, corriger le réglage de sensibilité ASA. Exemple avec film 100 ASA:

  a) Sujet très en relief et très lumineux, régler la sensibilité à 200/400 ASA.

  b) Contre-jour: régler la sensibilité à 50 ou 25 ASA.

  L'adoption d'un filtre neutre ND est recommandée pour les prises de vues sous un soleil très violent, pour les scènes de neige ou sur la plage. Modifier alors le réglage de la bague de sensibilité ASA selon le coefficient de pose du filtre utilisé.
- Pour la photo de nuit, SANS FLASH, amener la bague de réglage d'exposition en position "AUTO" et la bague de diaphragme sur le symbole "Intérieur" (fenêtre). Dans tous les cas, la vitesse d'obturation sera déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Ne pas oublier cependant que, si la flêche jaune s'allume, on devra mettre l'appareil sur pied.

PARA OBTENER MEJORES FOTOS

- Para lograr mejores fotos en colores, use la cámara a la luz apacible y difusa.
- Cuando la flecha AMARILLA SE ENCIENDE, use un trípode (con B y Auto-disparador).
- Cuando el sujeto principal está en el punto de interés, use la abertura más grande adecuada para la luz predominante. Si se requiere mayor profundidad del campo, regule la abertura adecuadamente.
- Cuando es necesario parar la acción en la toma al aire libre, gire el Mando de Abertura adonde la flecha ROJA desaparezca. En este punto, el obturador debe regularse a 1/500 seg.
- Al fotografiar sujetos iluminados o contraluz, regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
  Ejemplo con película ASA 100: (a) Sujeto potentemente iluminado con proyector – regule a ASA 200-400. (b) Contraluz – regule a ASA 50 ó 25.
- Se recomienda usar un filtro ND al fotografiar a la luz del sol brillante, en la nieve o en la playa. Regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película según el factor del filtro.
- Para fotografiar de noche, SIN FLASH, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO y el Mando de Abertura al símbolo AL AIRE LIBRE (ventana). En cualquier caso, la velocidad del obturador se determinará y regulará AUTOMATICAMENTE. Sin embargo, al fotografiar con la flecha AMARILLA ENCENDIDA, use un trípode.

Lens Shade

The lens shade serves to ward off extraneous light. Its use is recommended for better results.

Filters

Filters are invaluable for special photographic effects. Many kinds of 55mm screw-in type filters are available for color and B&W film.

Auto-Up Lens

This Auto-Up Lens is designed for the Yashica ELECTRO 35GS and GT. With it, it is possible to photograph subjects between the distance of 80cm (32 inches) and 45cm (18 inches).

ZUBEHÖR

Gegenlichtblende
Die Gegenlichtblende wird verwendet um störendes Licht abzuschirmen, und wird für bessere Aufnahmequalität empfohlen.

Filter
Für spezielle fotographische Effekte sind Filter eine Bedingung. Viele Arten von 55mm Einschraubfilter sind für Farb- und Schwarz-Weiss-Film erhältlich.

"Auto-Up" Objektiv
Dieses "Auto-Up" – Objektiv wurde für die Yashica ELECTRO 35GS und GT entworfen. Mit ihm ist es möglich, Objekte innerhalb einer Distanz von 80cm (32 Zoll) und 45cm (18 Zoll) zu fotographieren.

ACCESSOIRES

Parasoleil
Sert à abriter l'objectif des reflets parasitaires. Il est recommandé de l'utiliser pour améliorer les résultats obtenus.

Filtres
Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles avec monture vissante 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

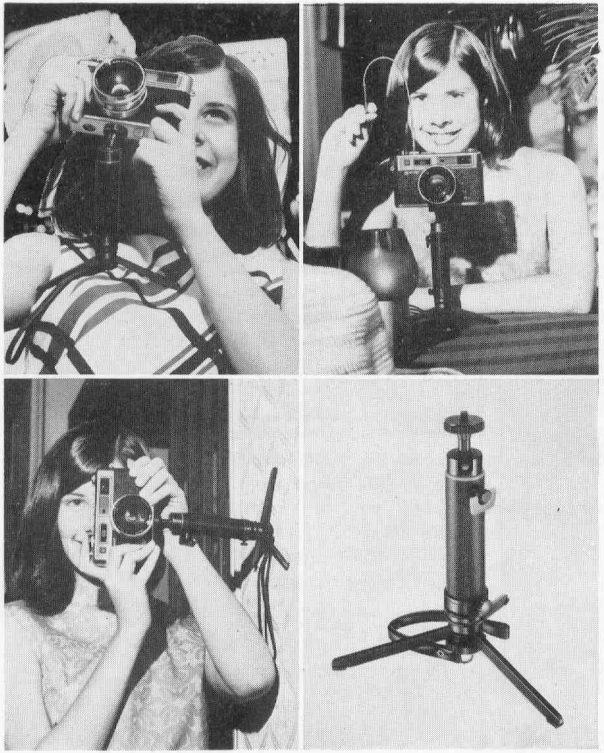
Bonnette "Auto-up"
Cette bonnette est conçue pour les Yashica ELECTRO 35 GS et GT. Elle permet de photographier les sujets très rapprochés, entre 80 et 45cm.

ACCESORIOS

Parasol del Objetivo
El parasor del objetivo sirve para evitar la entrada de luz extraña. Su uso es recomendable para obtener mejores resultados.

Filtros
Los filtros cumplen un papel importante para lograr efectos fotográficos especiales. Están a su disposición varios tipos de filtros enchufables de 55mm para la película de colores y de blanco-y-negro.

Objetivo para la Toma Cercana
Este objetivo es el señalado para la Yashica ELECTRO 35 GS y GT. Con este objetivo es posible fotografiar sujetos entre la distancia de 80cm (32 pulgadas) y 45cm (18 pulgadas)



Grip/Tripod ST-7

A "must" for sharper, clearer pictures under any condition. It is essential for night photography, time exposure, self-portraits, etc. to prevent camera shake.

Griff/Tripod ST-7

Ein "muss" in jeder Hinsicht für schärfere und klarere Bilder. Es ist grundsätzlich nötig für Nachtaufnahmen, lange Belichtungszeiten, Selbstporträts usw. um ein Bewegen der Kamera zu verhindern.

Poignée-pied ST-7

Indispensable pour obtenir des clichés plus piqués et plus nets, quelles que soient les conditions d'exposition. Particulièrement utile pour la photographie de nuit, les poses longues, l'auto-portrait, etc., afin d'éviter tout "bougé" de l'appareil.

Empuñadura/Trípode ST-7

Es indispensable para obtener fotos con excelente claridad en cualquier condición. Es necesario para la toma de noche, exposición de tiempo, etc, ya que sujeta firmemente la cámara, impidiendo el movimiento perjudicial.

Note: To facilitate the removal of the Grip/Tripod ST-7 from the camera, the new locking knob on the camera case is large and has two slots.
Unscrew the legs and insert one of them into one of the slots on the knob. Hold it securely, as illustrated, and unscrew the Grip/Tripod ST-7 from the camera.

Anmerkung: Um das Griff/Tripod ST-7 leichter von der Kamera entfernen zu können, ist die neue Verschluss-Schraube am Kamera-Gehäuse grösser und hat zwei Schlitze.
Die lösen und eine davon in einen der beiden Schlitze in der Schraube einführen. Wie abgebildet sicher halten, und das Griff/Tripod ST-7 von der Kamera schrauben.

Note: Pour faciliter le dévissage de la poignée-pied ST-7 de l'appareil, la nouvelle molette de blocage vissant dans le boîtier est surdimensionnée et pourvue de deux fentes. Dévisser les branches et engager l'une d'elles dans l'une des fentes de la molette. Celle-ci étant ainsi fermement maintenue, comme indiqué sur la figure, dévisser la poignée-pied ST-7 de l'appareil.

Nota: Para facilitar el quitado de la Empuñadura/Tripode ST-7, se dispone de una nueva perilla de fijación grande y con dos ranuras en el estuche de la cámara. Destornille las patas e inserte una de ellas en una de las ranuras de la perilla. Sosténgala firmemente, como se ilustra, y destornille la Empuñadura/Trípode ST-7 de la cámara.

Auxiliary Lens Set

The Auxiliary Lens Set consists of an auxiliary telephoto lens which extends the focal length of the camera lens to 58.4mm and an auxiliary wide-angle lens which reduces the focal length of the camera lens to 37.7mm. To make picture composition easier and more accurate, an exclusive viewfinder is supplied to serve both lenses.

Converter Satz

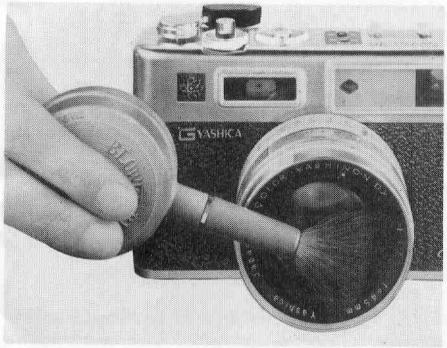
Der Converter Satz besteht aus einem Zusatz Teleobjektiv, welches die Brennpunktlänge des Kamera--objektivs auf 58,4mm verlängert und einem Weitwinkelobjektiv welches die Brennpunktlänge des Kameraobjektivs auf 37,7mm reduziert. Für einfachere und genauere Bild-Komposition ist ein Spezialsucher für beide diese Objektive lieferbar.

Lentilles de conversion

Cette optique complémentaire se compose d'une lentile "Télé" qui porte la distance focale de l'objectif à 58,4mm et de la lentile "grand angle" qui remène cette distance focale à 37,7mm. Pour faciliter le cadrage et le rendre plus précis, un viseur spécial est livré avec ce complément optique.

Juego de Objetivos Auxiliares

El juego de objetivos auxiliares contiene un teleobjetivo auxiliar, que extiende la longitud focal del objetivo a 58,4mm, y un objetivo granangular auxiliar, que reduce la longitud focal del objetivo a 37,7mm.
Para hacer más fácil y exacta la composición de vista, se suministra un exclusivo visor que se usa para ambos objetivos.



CARE OF YOUR CAMERA

- Keep both the inside and outside of your camera clean. Use a soft, clean cloth.
- To clean the lens, first blow away any dust or grit, then clean with a lens brush or soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of a car, or in direct sunlight, as heat may affect the film, battery, etc.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place. It is advisable to carry a spare battery.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning.

UNTERHALT IHRER KAMERA

- Die Aussen–wie auch die Innenseite Ihrer Kamere immer sauber halten. Dafür ein sauberes, weiches Tuch verwenden.
- Um die Linse zu säubern, zuerst den Staub oder Sand wegblasen und dann mit einem Linsenpinsel oder einem sauberen, weichen Tuch säubern.
- Ein Aufbewahren der Kamera mit gespantem Verschluss vermeiden.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach des Wagens oder in grellem Sonnenlicht liegen lassen, da die Hitze den Film, die Batterie usw. beschädigen könnte.
- Wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern. Es ist ratsam immer eine Ersatz-Batterie mitzunehmen.
- Die Kamera oder das Objektiv nicht zerlegen, wenn diese gesäubert werden.

ENTRETIEN DE APPAREIL

- Maintenir l'appareil très propre, intérieurement comme extérieurement. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- Pour nettoyer l'objectif, éliminer d'abord toute trace de poussière ou de particules abrasives puis nettoyer la lentille frontale à l'aide d'un pinceau spécial ou d'un chiffon doux et non pelucheux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, éviter de laisser l'obturateur armé.
- Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants ou la malle d'une voiture ou encore en plein soleil, la chaleur pouvant endommager le film, la pile, etc.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec. Il est conseillé de toujours en avoir une de rechange.
- Ne pas démonter l'appareil ni l'objectif pour le nettoyer.

MANTENIMIENTO DE LA CAMARA

- Conserve siempre limpios el interior y exterior de la cámara. Use una tela suave y limpia.
- Para limpiar el objetiveo, quite el polvo soplando, y luego límpielo con cepillo para objetivo o tela suave y limpia.
- Nunca guarde la cámara con el obturador cargado.
- No debe dejarse la cámara en el compartimiento para guantes o compartimiento para equipaje de un automóvil, ni debe exponerse a la luz directa del sol, ya que el calor afecta la película, pila, etc.
- Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdela en un lugar fresco y seco. Es preferible llevar una pila de repuesto.
- No desarme la cámara ni el objetivo en la limpieza.

SPECIFICATIONS

Lens: COLOR–YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 elements in 4 groups; stops down to f/16.
Shutter: Electronic shutter with an infinite range of speeds from 1/500 sec. to 30 seconds; B setting; built-in self-timer; X sync.; shutter release lock; automatic setting.
Focusing: Coupled range/viewfinder focusing; 0.8 meter (2'6") to infinity; bright frame with automatic parallax compensation.
Exposure Control: Solid-state 'Electronic Brain' controls the electronic shutter according to light intensity measured by the CdS sensor; precise shutter speed for correct exposure in any light is determined and set AUTOMATICALLY; exposure symbols for easy selection of aperture; arrows warn against over-exposure and signal slow shutter speed and advisability of using a tripod; ASA range from 25 to 1000 (DIN 15-31); power source – Mallory TR164, Eveready E164 or equivalent.
Other Features: Single-stiyoke film advance lever charges shutter, sets electronic exposure control to standby condition, registers count of exposed frames and prevents double exposure; automatic resetting exposure counter; fold-away crank-handle for rapid film rewind; multi-slot take-up spool for easy film loading; battery checker incorporated in the exposure counter window.
Lens Shade: 57mm slip-on type.
Filters: 55mm screw-in type.
Dimensions: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)
Weight: 750 grams (1.65 lbs)

TECHNISCHE DATEN

Objektiv: COLOR–YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 Elemente in 4 Gruppen; Einstellung bis f/16

Verschluss: elektronischer Verschluss mit einem Geschwindikeitsbereich von 1/500 Sek. bis 1/30 Sek.; B–Einstellung; eingebauter Selbstauslöser; X-Synchro.; Auslöse-Sicherung; automatische Einstellung

Scharf-Einstellung: Gekoppelte Bereich/Sucher Scharf-Einstellung; 0.8 Meter (2'6") bis unendlich; heller Rahmen mit automatischer Parallax-Kompensation.

Belichtungszeit-Kontrolle: Ein Festkörper "Elektronisches Gehirn" kontrolliert den elektronischen Verschluss gemäss der vom CdS-Sensor gemessenen Lichtstärke; genaue Belichtungszeit für korrekte Belichtung in jedem Licht wird erfasst und automatisch eingestellt; Belichtungs-Symbole für leichte Wahl der Blende; Pfeile zeigen Ueberbelichtung, zu kurze Belichtungszeit und den ratsamen Gebrauch eines Stativs an; ASA-Bereich von 25 bis 1000 (DIN 15-31); Leistungsquelle–Mallory TR164, Eveready E164 oder entsprechend.

Andere Eigenschaften: Ein-Zug Filmaufzughebel spannt den Verschluss, stellt die elektronische Belichtungskontrolle auf "Standby"–Betrieb, registriert die belichteten Bilder und verhindert Doppel-Belichtung; automatisch zurückstellendes Film-zählwerk; ausschwekbare Handkurbel für schnelle Film-Rückspulung; Multi-Schlitz Aufnahmespule für einfache Filmeinführung; Batterie-Kontrolle eingebaut im Filmzählwerk-Fenster.

Gegenlichtblende: 57mm aufsteckbar

Filters: 55mm einschraubbar

Abmessungen: 180 x 84 x 73,5mm (4.08 x 3.3 x 2.89 in.)

Gewicht: 750 Gramm (1.65 lbs)

CARACTERISTIQUES

Objectif: Color-Yashinon DX 45mm f:1,7 — 6 lentilles en 4 groupes, fermant jusqu'à f:16.
Obturateur: Obturateur électronique à gamme infinie de vitesses allant de 1/500e à 30 secondes, plus pose B. Retardateur incorporé, prise synchro X, verrouillage du déclencheur, réglage automatique.
Mise au point: Par viseur à télémètre couplé, de 0,8m à l'infini. Cadre lumineux à correction automatique de parallaxe.
Réglage d'exposition: Un "cerveau électronique" à semiconducteurs commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par le capteur CdS. La vitesse d'obturation exacte assurant une exposition correcte, quelles que soient les conditions d'éclairement, est déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Symboles d'exposition facilitant le choix de l'ouverture à adopter. Flèches indicatrices éliminant toute surexposition et avertissant des vitesses lentes et de la nécessité d'utiliser un pied. Sensibilité de 25 à 1000 ASA (soit DIN 15 à 31).
Alimentation: Pile Mallory TR164, Eveready E164 ou équivalente.
Autres avantages: Une seule manoeuvre du levier d'avancement du film arme l'obturateur, met sous tension la commande électronique d'exposition, entrane le compteur de vues et libère le verrouillage empêchant la double exposition; compteur de vues à entranement automatique, manivelle escamotable permettant le rebobinage rapide du film; bobine réceptrice à fentes multiples facilitant le chargement du film, vérificateur de pile incorporé visible par la fenêtre du compte-vues.
Parasoleil: Type à emboîtement 57mm
Filtres: Type vissant 55mm.
Encombrement: 180 x 84 x 73,5mm.
Poids: 750 grammes.

ESPECIFICACIONES

Objetivo: COLOR-YASHINON DX f/1,7 45mm; 6 elementos en 4 grupos; diafragma hasta f/16.
Obturador: Obturador electrónico con alcance infinito de velocidades de 1/500 a 30 segundos; posición B; auto-disparador integrado; sinc. X; cierre del obturador; regulación automática.
Enfoque: Enfoque de telémetro/visor acoplado; 0,8 metro (2'6") a infinito; cuadro brillante con compensación de paralaje.
Control de Exposición: El Cerebro Electrónico de estado sólido controla el obturador electrónico según intensidad de luz medida por el sensor CdS; la velocidad precisa del obturador para la exposición correcta en cualquier luz se determina y regula AUTOMATICAMENTE; símbolos de exposición para facilitar la selección de abertura; flechas indicadoras de sobre-exposición y velocidad lenta del obturador para cuyo caso se hace necesario usar un trípode; gama ASA de 25 a 1000 (DIN 15-31); fuente de energía – Mallory TR164, Eveready E164 o su equivalente.
Otras Características: La palanquita de avance de la película de un recorrido, carga el obturador, regula el control de exposición electrónico, registra el número de cuadros expuestos y elimina la exposición doble; contador de toma de reposición automática; Manivela plegadiza para reenrollado rápido de la película; bobina tensora de ranura múltiple para facilitar la carga de la película; comprobador del estado de la pila incorporado en la ventanilla del contador de tomas.
Parasol del Objetivo: tipo postizo 57mm
Filtros: Tipo atornillable 55mm.
Dimensiones: 180 x 84 x 73,5mm (4,08 x 3,3 x2,89 pulgadas)
Peso: 750 gramos (1,65 lbs)

DEPTH-OF-FIELD TABLE
TIEFENSCHÄRFENTABELLE
TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP
PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from	37.7	32.1	22.9	16.1	11.5	8.07	5.89	4.08
	to	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞
7	from	5.93	5.77	5.39	4.91	4.39	3.79	3.24	2.61
	to	8.56	8.91	10.0	12.3	17.6	51.6	∞	∞
2	from	1.91	1.89	1.85	1.79	1.72	1.63	1.52	1.38
	to	2.10	2.12	2.18	2.26	2.39	2.61	2.94	3.77
1	from	0.98	0.97	0.95	0.95	0.3	0.91	0.88	0.83
	to	1.02	1.03	1.04	1.06	1.08	1.12	1.17	1.27
0.8	from	0.79	0.78	0.77	0.76	0.75	0.74	0.72	0.70
	to	0.81	0.82	0.82	0.83	0.85	0.87	0.90	0.96

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from	124'	105'	75'	53'	38'	27'	19'	13'
	to	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞
20	from	17'3"	16'11"	15'11"	14'7"	13'2"	11'6"	9'11"	8'1.7"
	to	23'9.1"	24'6.9"	27'0.7"	31'10.9"	41'11.6"	80'0.2"	∞	∞
7	from	6'7.8"	6'7.1"	6'5.3"	6'2.8"	5'11.7	5'7.5"	5'2.9"	4'8.6"
	to	7'4.7"	7'5.5"	7'8.0"	7'11"	8'5.7"	9'3.9"	10'8.1"	14'1.2"
3.5	from	3'5.0"	3'4.8"	3'4.4"	8'3.8"	3'2.9"	3'1.8"	3'0.4"	2'10.3"
	to	3'7.0"	3'7.2"	3'7.7"	3'8.5"	3'9.7"	3'11.4"	4'1.9"	4'6.6"
2.6	from	2'6.7"	2'6.6"	2'6.4"	2'6.0"	2'5.6"	2'4.9"	2'4.2"	2'3.0"
	to	2'7.7"	2'7.8"	2'8.1"	2'8.5"	2'9.0"	2'9.9"	2'11.1"	3'1.2"

BESCHREIBUNG

1. Blitzlicht-Sockel
2. Sucher-Okular
3. Batteriefach-Verschluss
4. Batterie-Kontrollknopf
5. Stativ-Sockel
6. Filmrückspul-Auslöseknopf
7. Aufnahmespule
8. Rückdeckel

DESCRIPTION

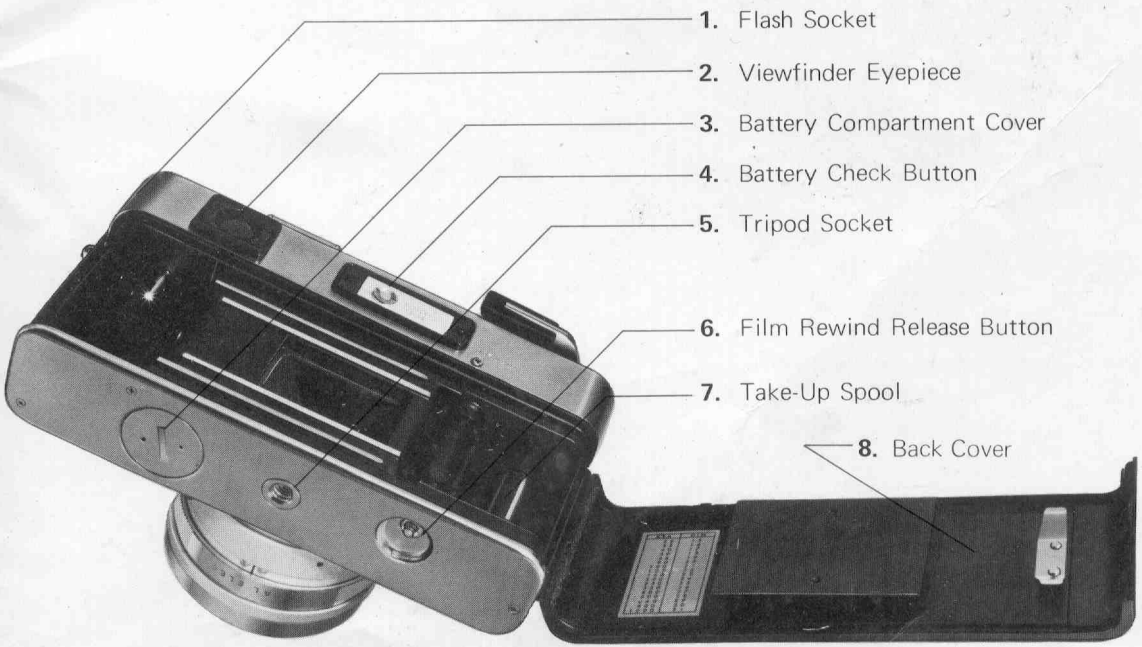
1. Griffe pour flash
2. Oeilleton du viseur.
3. Couvercle du compartiment à pile
4. Bouton de contrôle de la pile
5. Ecrou de pied
6. Bouton de débrayage (pour le rebobinage du film)
7. Bobine réceptrice
8. Dos

DESCRIPCION

1. Zócalo del Flash
2. Ocular del Visor
3. Tapa del Compartimiento de la Pila
4. Botón Comprobador de la Pila
5. Zócalo del Trípode
6. Botón de Reenrollado de la Película
7. Bobina Tensora
8. Tapa Trasera

958012

DESCRIPTION (Continued from Page 1.)



Pioneer in Electronic Cameras

YASHICA CO., LTD.

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

凸版印刷㈱ 森本 7109 10 Printed in Japan